

Ο τελικός των 100 μέτρων, του οποίου νικητής στέφθηκε ο Αμερικανός Τόμας Μπερκ.
/ The final of the 100 metres, which the American Thomas Burke won.

GREECE AT THE LONDON OLYMPICS

"The First Modern Olympics, Athens 1896", an exhibition at the Hellenic Centre in London, offers Olympic visitors a unique opportunity to come into contact with the living history of the Games.



IOANNIS LAMPINIS / © LAMPINIS FAMILY ARCHIVES

Η Ελλάδα στους Ολυμπιακούς Αγώνες του Λονδίνου

Η έκθεση «The First Modern Olympics, Athens 1896», που διοργανώνεται από το Ελληνικό Κέντρο του Λονδίνου, δίνει μια μοναδική ευκαιρία στους επισκέπτες των Αγώνων να έρθουν σε επαφή με τη ζωντανή ιστορία τους.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΝΟ ΚΟΚΚΙΝΗ / BY PANOS KOKKINIS

70.000 θεατές γεμίζουν ασφυκτικά το ανακαινισμένο Παναθηναϊκό Στάδιο το Μάρτιο του 1896 για την τελετή έναρξης των πρώτων Ολυμπιακών Αγώνων στη νεότερη ιστορία. Ξύλινα βόθρα με γύφια αντίγραφα αρχαίων αγαλμάτων πλαισιώνουν τους ιστούς με τους θυρεούς και τις σημαίες των κρατών που συμμετέχουν, η φωταγωγημένη με πυρσούς Ακρόπολη λειτουργεί ως συνεκτικός κρίκος με την αρχαία ιστορία, ενώ παραστάσεις αρχαίου δράματος, μπάντες και φιλαρμονικές ορχήστρες, που παίζουν από την ανατολή μέχρι τη δύση του ήλιου, επιτείνουν το γενικότερο κλίμα ευφορίας και εθνικής υπερφάνειας. Παράλληλα, πλατείες και κεντρικοί δρόμοι έχουν στολιστεί με φανούς φωταερίου, τα αρχικά ΟΑ (Ολυμπιακοί Αγώνες) και οι χρονολογίες 776 π.Χ. και 1896 μ.Χ. κυριαρχούν στους δημόσιους χώρους, ενώ τα ξενοδοχεία της πρωτεύουσας (που τότε αριθμούσε, μαζί με τον Πειραιά, λίγο περισσότερους από 200.000 κατοίκους) είναι γεμάτα ξένους επισκέπτες καθώς και Έλληνες που ήρθαν απ' όλη τη χώρα και το εξωτερικό.

Οι επόμενες έξι αγωνιστικές ημέρες κύλησαν σε κλίμα εθνικής ομόνοιας και συναδέλφωσης των λαών, που κορυφώθηκε με το χρυσό μετάλλιο του άσπρου νερού από το Μαρούσι, του μαραθωνοδρό-



On March 25, 1896, the restored Panathenaic Stadium was filled almost to bursting with some 70,000 spectators who had come to see the opening ceremony of the first Modern Olympic Games. Wooden plinths supporting plaster copies of ancient statues stood alongside masts bearing the flags of the participating nations, while the Acropolis was lit up with torches, providing the link connecting the modern Greek state with its ancient Greek past. At the same time the performances of classical dramas and philharmonic orchestras playing from morning till night heightened the sense of euphoria. Squares and main roads were decorated with gas lanterns, the letters OA (the initials of the Olympic Games in Greek) and the dates 776 BC and AD 1896 were evident in every public space, and the capital's hotels were packed with foreign visitors as well as large numbers of Greeks from the diaspora and the countryside.

The next six days were filled with athletic

1. Αθλητής εκτελεί ασκήσεις.
/ An athlete in the rope-climb event.
2. Εργασίες αποκατάστασης στο Παναθηναϊκό Στάδιο.
/ The stadium during the restoration works.
3. Ο Σπύρος Λούης ηγείται της παρέλασης νικητών κατά την απονομή.
/ Spyros Louis leading the winners parade during the awards ceremony.



ALBERT MEYER © BENAKI MUSEUM

© BENAKI MUSEUM

MIR & NIVE DE BOU © NATIONAL HISTORICAL MUSEUM

μου Σπύρου Λούη, ιδανική ενσάρκωση του αθλητικού ιδεώδους, που ήθελε έναν απλό άνθρωπο του λαού να πετυχαίνει, με όξονα το ταλέντο και τη σκληρή δουλειά, το ακατόρθωτο. Συνολικά διεξήχθησαν 43 αγώνες σε εννέα αθλήματα, απ' όπου οι πρώτοι ολυμπιονίκες (μεταξύ των οποίων και 19 Έλληνες) έφυγαν με ένα κλαδί ελιάς, ένα τιμητικό δίπλωμα που είχε σχεδιάσει ο Έλληνας ζωγράφος Νικόλαος Γύζης και ένα μετάλλιο σχεδιασμένο από τον Γάλλο γλύπτη Jules-Clément Charlain. Μεγαλύτερη στιγμή στη νεότερη ιστορία της, και μάλιστα μόλις τρία χρόνια σφόδρα είχε διαμηνύσει στους δανειστές της, μέσω της κυβέρνησης Χαρίλαου Τρικούπη, ότι δεν είναι σε θέση να τους αποπληρώσει.

Τα διεθνή μέσα ενημέρωσης έκαναν λόγο για ένα θρίαμβο της ανθρώπινης θέλησης, για την αποφασιστικότητα ενός μικρού έθνους να καταστεί αντίξο των υψηλών υποχρεώσεων ενός αναβαρτημένου θεσμού με διεθνή εμβέλεια, για τα ιδανικά της κληρονομιάς του αρχαίου ελληνικού πνεύματος, για μια στιγμή όπου αισθανόσασιν ότι ζούσατε την ιστορία τη στιγμή που γράφεται.

Αυτή την πραγματικά μοναδική στιγμή στη σύγχρονη αθλητική και πολιτιστική ιστορία μπορεί να βιώσει κανείς με τον καλύτερο δυνατό τρόπο μέσα από την έκθεση «The First Modern Olympics, Athens 1896», που διοργανώνει το Ελληνικό Κέντρο στο Λονδίνο μέχρι τις 12 Αυγούστου. Η ολοκληρωμένη αυτή έκθεση περιλαμβάνει σπάνιο φωτογραφικό υλικό από τα αρχεία του Μουσείου Μπενάκη και του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου της Αθήνας. Από τα στάδια αναστήλωσης του Παναθηναϊκού Στάδιου μέχρι την παρέλαση των νικητών κατά την τελετή απονομής των μεταλλίων, καθώς και την τελετή λήξης των Αγώνων.

Η έκθεση οργανώνεται από το Ελληνικό Κέντρο Λονδίνου με αφορμή τους φετινούς Ολυμπιακούς Αγώνες (χορηγός της είναι το Ίδρυμα Ελληνισμού). Πρόκειται για μια εξαιρετικά δραστήρια πολιτιστική οργάνωση, που ιδρύθηκε το 1994 ως φιλανθρωπικός οργανισμός, με στόχο την προώθηση του ελληνικού πολιτισμού στο Ηνωμένο Βασίλειο και την ενίσχυση της ιδιαίτερης σχέσης ανάμεσα στη Βρετανία και τον ελληνικό κόσμο. Το κέντρο προσφέρει ένα πλούσιο πρόγραμμα διαλέξεων, εκθέσεων, συναυλιών, καθώς και προγράμματα εκμάθησης ελληνικής γλώσσας.

events which took place in a city overflowing with feelings of national unity and the international brotherhood of mankind. But it was the gold medal won by a humble water carrier from what was then the village of Marcoussi, north of Athens, that sent the sense of national pride soaring to an all-time high.

Marathon runner Spyros Louis was the embodiment of the athletic ideal: a simple man who, based solely on his will to win and hard work, had achieved the impossible.

Visitors to London this summer can relive this unique moment in recent athletic and cultural history at the Hellenic Centre, which is currently hosting "The First Modern Olympics, Athens 1896", an exhibition that is scheduled to run through August 12. This comprehensive display includes rare photographs from the archives of the Benaki and National Historical museums in Athens that depict the various stages of the restoration of the Panathenaic Stadium, the parade and awards ceremony for the first Olympic victors and the closing ceremony.

Info: Hellenic Centre, 16-18 Paddington Street, London, Greater London W1U 5AS, tel. +44 (0)20-74.87.5060, www.helleniccentre.org.

Πληροφορίες: Hellenic Centre, 16-18 Paddington Street, London, Greater London W1U 5AS, τηλ. +44 (0)20-74.87.5060, www.helleniccentre.org.